

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 80 (1954)  
**Heft:** 9: Rapports du Comité de l'énergie du Comité national suisse de la Conférence mondiale de l'énergie

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Dictionnaire technique anglais-français : chauffage industriel**, par I. Dunickis, ingénieur I.E.T., ingénieur à la Société Stein et Roubaix. Avec la collaboration de P. Chaumelle, ancien directeur du Centre de documentation sidérurgique. Paris, Dunod, 1954. — Un volume 144 pages, 14 x 22 cm, 1 figure. Prix : broché, 750 fr. français.

Pour bien comprendre un texte de langue anglaise, et à plus forte raison pour la traduction correcte d'un texte technique, il est nécessaire de disposer d'un dictionnaire spécialisé. Le présent ouvrage comprend plus de cinq mille termes anglais et américains se rapportant à l'*industrie du chauffage* et aux équipements auxiliaires : construction et fonctionnement des chaudières à vapeur pour centrales thermiques et installations industrielles, et leur équipement et aménagement interne ; fours de fusion et de traitement thermique des métaux et équipement électrique et mécanique correspondant. Pour chaque terme « de métier » est donné son correspondant en français ou sa signification par rapport à la technique française, accompagnée de commentaires techniques. Enfin, le plus souvent possible, ont été inclus les termes généraux et technico-commerciaux que l'on rencontre couramment dans la correspondance ou la littérature technique, afin de n'avoir qu'exceptionnellement recours à un dictionnaire général.

Ce dictionnaire intéressera donc au premier chef les industriels, ingénieurs, élèves ingénieurs et techniciens du chauffage industriel qui ressentent le besoin de prendre connaissance des derniers progrès réalisés aux U.S.A., en Angleterre, ainsi que les traducteurs, secrétaires commerciaux, dessinateurs, architectes et élèves des écoles techniques.

**Hydraulique appliquée III. Turbo-machines**, par A. Ribaux. Format 240 x 168 mm, 160 pages, plus de 450 figures. 12 fr. Ed. La Moraine, 18, rue Saint-Jean, Genève.

Partant des équations générales développées dans *Hydraulique appliquée II*, ce nouveau livre en expose les multiples applications aux turbines et aux pompes des divers types. Une très riche illustration montre des détails de construction et des machines entières tout à fait modernes. Mais une notice historique renseigne sur l'œuvre des premiers constructeurs. Le calcul des turbines à réaction est basé sur la méthode Volet, plus simple, plus synoptique et plus rapide que les autres. Le tracé des aubages est présenté d'une manière particulièrement accessible. Par son texte incisif et la foule de renseignements pratiques qu'il contient, ce livre sera apprécié des praticiens ; de plus il sera une aide précieuse pour tous les étudiants de nos écoles techniques.

Il faut féliciter l'auteur de mettre ainsi, une fois de plus, à notre disposition le fruit de sa longue expérience des problèmes techniques et de l'enseignement qu'il donne au Technicum de Genève.

## CARNET DES CONCOURS

### Travaux de construction et d'équipement du siège de l'Unesco, à Paris

#### Ouverture

L'Unesco annonce un concours international, à prix forfaitaires, par lots séparés d'un montant total de deux milliards de francs français pour les travaux de construction et d'équipement de son siège permanent à Paris.

Les travaux commenceront le 1<sup>er</sup> septembre 1954 et prendront fin en juillet 1956.

Les entreprises pourront se procurer les formules et renseignements du 20 au 30 avril, à l'Unesco, 19, avenue Kléber, salle B, de 9 h. à 18 h. 30.

Les entreprises non domiciliées ou non représentées en France pourront recevoir par la poste les formules sur demandes adressées à l'Unesco, 19, avenue Kléber, Paris (16<sup>e</sup>).

Les formules dûment remplies devront être renvoyées avant le 16 mai 1954 à l'Unesco, qui arrêtera la liste des entreprises appelées à concourir.

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZÜRICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)

Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. : STSINGENIEUR ZÜRICH

#### Emplois vacants :

##### Section industrielle

209. *Ingénieur mécanicien* ou *technicien*. Moteurs marins. Atelier de construction. Suisse centrale.

211. Jeune *ingénieur mécanicien* ou *ingénieur électricien*. Langue maternelle : français. Bureau d'ingénieur. Zurich.

213. *Technicien constructeur*. Ventilation et conditionnement d'air. Langues : français, allemand. Suisse romande.

215. *Technicien mécanicien*. Installations de transport et hydraulique. Langues : français et allemand. Age : pas en dessous de 30 ans. Bureau d'ingénieur. Nord-ouest de la Suisse.

217. *Ingénieur mécanicien*, évent. *électricien*. Age : jusqu'à 35 ans. Autorité fédérale. Suisse allemande.

219. *Technicien mécanicien*. Chef d'exploitation d'une usine communale. Nord-ouest de la Suisse.

221. *Ingénieur* ou *technicien*. Age : environ 30 ans. Fabrique spéciale en Angleterre. Activité en Europe.

223. *Dessinateur*. Grande fabrique de machines. Suisse centrale.

225. *Constructeurs, techniciens électriciens* et *dessinateurs*. Fabrique d'appareils électriques. Nord-ouest de la Suisse.

227. Jeunes *ingénieurs électriciens* ou *techniciens*. Entreprise de l'industrie électrique. Nord-ouest de la Suisse.

Sont pourvus les numéros, de 1952 : 409 ; de 1953 : 7, 9, 67, 287, 359, 361, 399, 419, 439, 451, 495, 501, 547, 557, 559, 573, 579 ; de 1954 : 7, 59, 167.

##### Section du bâtiment et génie civil

656. *Technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Entreprise. Environs de Zurich.

666. *Dessinateur en béton armé*. Nord-ouest de la Suisse.

668. *Ingénieur*. Béton armé et constructions acier. Bureau d'ingénieur à Zurich. Chantier en Espagne.

674. *Technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Bureau d'architecte. Ville du canton de Berne.

680. *Technicien en bâtiment* ou *dessinateur*. Nord-ouest de la Suisse.

682. *Architecte* ou *technicien en bâtiment*. Service des bâtiments d'une ville. Suisse allemande.

686. *Ingénieur civil*. Canalisations et distributions d'eau. Bureau d'ingénieur. Suisse centrale.

692. *Technicien*. Béton armé. Atelier de constructions. Ville du canton de Berne.

698. Jeune *technicien*. Béton armé ; en outre, *dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Nord-ouest de la Suisse.

706. *Ingénieur civil* ou *technicien en bâtiment*. Conditions : Connaissance parfaite du français, ainsi que d'une seconde langue du pays, éventuellement aussi de l'anglais. Comme chef du laboratoire d'essai des matériaux. Institut de l'Etat. Suisse romande.

Sont pourvus les numéros, de 1953 : 652, 682, 1306, 1450, 1452 ; de 1954 : 186, 174, 324, 334, 338, 372, 502, 526.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 35 des annonces)

## DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir pages 8, 24, 30 et 38 des annonces)